

V. 18 • N. 3 • SÃO PAULO • SET./DEZ. 2016 • ISSN 1517-1000 (impresso) • ISSN 1980-6914 (on-line)

# ● TODAS AS LETRAS

*REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA*

8

© 2016 Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.  
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.  
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.

A revista *Todas as Letras* está disponível em:  
<http://editorarevistas.mackenzie.br/index.php/tl/index>



Dados Internacionais de Catalogação (CIP)

Todas as Letras : revista de língua e literatura / Universidade Presbiteriana Mackenzie, – v. 1, n. 1 (1999) – São Paulo.

Quadrimestral

ISSN 1517-1000 (impresso)

ISSN 1980-6914 (on-line)

1. Literatura 2. Língua

CDD 800

CDD 400

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

*Reitor* Benedito Guimarães Aguiar Neto

*Vice-Reitor* Marco Tullio de Castro Vasconcelos

*Chanceler* Davi Charles Gomes

*Pró-Reitora de Pesquisa e Pós-Graduação* Helena Bonito Pereira

*Diretor do Centro de Comunicação e Letras* Alexandre Huady Torres Guimarães

*Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras* Ana Lúcia Trevisan

INSTITUTO PRESBITERIANO MACKENZIE

Entidade Mantenedora

*Diretor Presidente* Maurício Melo de Meneses

*Diretor de Administração e Gestão de Pessoas* Marcos Rodrigues de Freitas

*Diretor de Desenvolvimento e Novos Negócios* José Paulo Fernandes Júnior

*Diretor Educacional* Francisco Solano Portela Neto

*Diretor de Finanças e Planejamento* Anaor D. Carneiro Silva

|                 |           |       |      |          |                |
|-----------------|-----------|-------|------|----------|----------------|
| Rev. Todas Let. | São Paulo | v. 18 | n. 3 | p. 1-226 | set./dez. 2016 |
|-----------------|-----------|-------|------|----------|----------------|

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – Higienópolis – São Paulo – SP – CEP 01241-001

V. 18 • N. 3 • SÃO PAULO • SET./DEZ. 2016 • ISSN 1517-1000 (impresso) • ISSN 1980-6914 (on-line)

# TODAS AS LETRAS

*REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA*



**UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE**

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

---

## CONSELHO EDITORIAL

Anne Begenat-Neuschäffer (Univ. RWTH-Aachen, Alemanha)  
Brunilda Tempel Reichmann (Uniandrade)  
Carlos Assunção (Univ. de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal)  
Cecil Jeanine Albert Zinani (UCS)  
Claudia Poncioni (Univ. Sorbonne Nouvelle-Paris 3, França)  
Claus Clüver (Univ. Indiana, Estados Unidos)  
Cristina Altman (USP)  
Dermeval da Hora (UFPB)  
Diana Luz Pessoa de Barros (UPM/USP)  
Eduardo de Faria Coutinho (UFRJ)  
Eduardo Tadeu Roque Amaral (UFMG)  
Fernanda Mussalim (UFU)  
Flavio Garcia (UERJ)  
Genilda Azerêdo (UFPB)  
Germana Sales (UFPA)  
Helena Bonito Couto Pereira (UPM)  
Isabel Margarida Duarte (Univ. do Porto, Portugal)  
João Paulo Lazzarini Cyrino (UFBA)  
José Borges Neto (UFPR)  
Livia Oushiro (Unicamp)  
Marc-Mathieu Münch (Univ. de Lorraine, França)  
Margaret Thomas (Univ. de Boston, Estados Unidos)  
Maria do Socorro Pessoa (Unir)  
Maria Helena de Moura Neves (Unesp/UPM)

Maria Luiza Guarnieri Atik (UPM)  
Michaela Wolf (Univ. Graz, Áustria)  
Miguel Alberto Koleff (Univ. Católica de Córdoba, Argentina)  
Miguel Cuevas Alonso (Univ. de Vigo, Espanha)  
Olga Ferreira Coelho (USP)  
Otto Zwartjes (Univ. de Amsterdã, Holanda)  
Pampa Olga Áran (Univ. Nacional de Córdoba, Argentina)  
Pierre Swiggers (Univ. de Leuven, Univ. de Liège, Bélgica)  
Ramayana Lira de Sousa (Unisul)  
Raymond Leslie Williams (Univ. da Califórnia, Estados Unidos)  
Regina Dalcagnè (UnB)  
Ricardo Cavaliere (UFF)  
Rogelio Ponce de León Romeo (Univ. do Porto, Portugal)  
Roland Walter (UFPE)  
Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)  
Sandra Nitrini (USP)  
Sylvia Maria Trusen (UFPA)  
Sylvie Josserand (Univ. de Poitiers, França)  
Thaís Flores Nogueira Diniz (UFMG)

## COMISSÃO EDITORIAL E EXECUTIVA

EDITOR ACADÊMICO  
Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

EDITORA EXECUTIVA  
Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM)

EDITORA ASSOCIADA  
Helena Bonito Pereira (UPM)

EDITORA DE SEÇÕES  
Lilian Cristina Corrêa (UPM)

## COORDENADORES DE SEÇÕES

Língua e Linguística: Ronaldo de Oliveira Batista (UPM) e Fernanda Mussalim (UFMG)  
Literatura: Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM) e Flávio Garcia (UERJ)  
Outras Letras: Lilian Cristina Corrêa (UPM) e Luciano Magnoni Tocaia (UFMG)

## CONSULTORES CONVIDADOS

Aurora Gedra Ruiz Alvarez  
Camila Figueiredo  
Danglei de Castro Pereira  
Diana Luz Pessoa de Barros  
Flávio Quintale  
Gabriela Oliveira  
Karin Bakke de Araújo  
Lilian Cristina Correa

Luiz Camilo Lafalce  
Maria Luiza Guarnieri Atik  
Marlise Vaz Bridi Maurício Silva  
Neusa Maria Bastos  
Nícia Petreceli Zucolo  
Patrícia Iorio  
Renata Philippov  
Rita de Cássia

COORDENAÇÃO EDITORIAL  
Jéssica Dametta

REVISÃO  
Carlos Villarruel

PREPARAÇÃO DE ORIGINAIS  
Jéssica Dametta

DIAGRAMAÇÃO  
Linotec

*Todas as Letras é indexada por:*

Sociological Abstracts, Social Services Abstracts and Linguistics & Language Behavior Abstracts (USA);  
Bibliography of Linguistique Literature DataBase (BBLDB), Bibliography of Linguistique Literature (BLL)  
(Germany); MLA International Bibliography, Directory of periodicals (USA); Citas latinoamericanas en  
Ciencias Sociales y Humanidade (CLASE) (Mexico); Zelle Verlag, Internacional Bibliographies IBZ (Germany);  
Francis (França); BBE (Brasil)

---

---

# SUMÁRIO

---

- 9 Editorial – *Ronaldo de Oliveira Batista*

## DOSSIÊ

- 12 Apresentação – *Marlise Vaz Bridi, Nícia Petreceli Zucolo*
- 14 *Borderlands/La frontera: a autohistoria* de Gloria Anzaldúa – *Carlos Vinícius da Silva Figueiredo, Paulo Sergio Nolasco dos Santos*
- 23 Cecília Meireles: desenhos de Paris – *Ilca Vieira de Oliveira*
- 41 Educação e invisibilidade social na obra *Quarto de despejo*, de Carolina Maria de Jesus – *Simome Cabral Marinho dos Santos, Nadia Farias Santos, Bruna Karine de Oliveira*
- 53 O gênio e o(s) gênero(s) de Laura Erber – *Milena Magalhães*
- 70 Relações perigosas: uma leitura do conto “Girassóis no inferno”, de Marília Arnaud – *Risonelha de Sousa Lins, Manoel Freire Rodrigues*
- 83 Da resistência ao reconhecimento: Anne Hébert e a literatura de autoria feminina do Quebec – *Lílian Virgínia Pôrto, Louise Henrietta Forsyth*
- 96 Revisão dos estereótipos do gênero feminino nos textos de Adélia Prado – *Verônica Daniel Kobs*

## LITERATURA

- 108 A ameaça do fantástico em *A chave do tamanho*, de Monteiro Lobato – *Felipe Teixeira Zobarán, Cecil Jeanine Albert Zinani*
- 119 Dimensões do corpo e da memória no poema “Alleingelassen bei Erinnerungen”, de Max Dauthendey – *Dionei Mathias*
- 131 Os diários do poeta e artista plástico Max Martins – *Paulo Roberto Vieira*

## LÍNGUA E LINGUÍSTICA

- 145 A convocação afetiva do enunciatário-leitor: uma possibilidade de análise discursiva – *Eliane Soares de Lima*

- 
- 158 O Movimento de Reforma do Ensino de Línguas e as Metas Curriculares de Português – 130 anos que se relacionam – *José Marcelo Freitas Luna, Leonardo Machado Batista*
- 175 Pertença identitária no ensino de Língua Portuguesa em Portugal e no Brasil no século XIX – *Patrícia Silvestre Leite Di Iório, Sônia Maria Nogueira*

## OUTRAS LETRAS

- 188 A leitura literária no ensino fundamental – *Eunice Prudenciano de Souza, Karina Torres Machado*

## TRADUÇÃO

- 202 A tradução como recurso de acessibilidade: audiodescrição de telenovelas – *Soraya Ferreira Alves, Karine Neumann Gonçalves, Tomás Verdi Pereira*

## RESENHA

- 218 *Leitura subjetiva e ensino de literatura*, de Annie Rouxel, Gérard Langlade e Neide L. de Rezende – *Benedito Antunes*

## CRIAÇÃO

- 222 *Revelação* – *Felipe Luiz Gomes Figueira*

---

# CONTENTS

---

- 9 Editor's introduction – *Ronaldo de Oliveira Batista*

## DOSSIER

- 12 Presentation – *Marlise Vaz Bridi, Nícia Petreceli Zucolo*  
14 *Bordelands/La frontera: Gloria Anzaldúa's autohistoria* – *Carlos Vinícius da Silva Figueiredo, Paulo Sergio Nolasco dos Santos*  
23 *Cecília Meireles: Paris drawings* – *Ilca Vieira de Oliveira*  
41 Education and social invisibility in *Dump room*, by Carolina Maria de Jesus – *Simome Cabral Marinho dos Santos, Nadia Farias Santos, Bruna Karine de Oliveira*  
53 The genius and the genre(s) of Laura Erber – *Milena Magalhães*  
70 Dangerous connections: an analysis of the short story "Girassóis no inferno", by Marília Arnaud – *Risonelha de Sousa Lins, Manoel Freire Rodrigues*  
83 From resistance to recognition: Anne Hébert among Québec women writers – *Lílian Virgínia Pôrto, Louise Henrietta Forsyth*  
96 Revision of the feminine gender's stereotypes in the texts by Adélia Prado – *Verônica Daniel Kobs*

## LITERATURE

- 108 Fantastic literature as a threat in *A chave do tamanho*, by Monteiro Lobato – *Felipe Teixeira Zobarán, Cecil Jeanine Albert Zinani*  
119 Dimensions of body and memories in the poem "Alleingelassen bei Erinnerungen", by Max Dauthendey – *Dionei Mathias*  
131 The notebooks of the poet and artist Max Martins – *Paulo Roberto Vieira*

## LANGUAGE AND LINGUISTICS

- 145 The affective call of the reader: towards a discursive analysis – *Eliane Soares de Lima*

- 
- 158 The Reform Movement in Language Teaching and The Curriculum Goals for Portuguese – 130 years that relate – *José Marcelo Freitas Luna, Leonardo Machado Batista*
- 175 Identity in teaching Portuguese language in Portugal and Brazil in XIX century – *Patrícia Silvestre Leite Di Iório, Sônia Maria Nogueira*

## OTHER LANGUAGES

- 188 Literary reading in elementary school – *Eunice Prudenciano de Souza, Karina Torres Machado*

## TRANSLATION

- 202 Translation as a resource of accessibility: audio description of soap operas – *Soraya Ferreira Alves, Karine Neumann Gonçalves, Tomás Verdi Pereira*

## REVIEW

- 218 *Leitura subjetiva e ensino de literatura*, by Annie Rouxel, Gérard Langlade and Neide L. de Rezende – *Benedito Antunes*

## CREATION

- 222 *Revelação* – *Felipe Luiz Gomes Figueira*